

Distr.
GENERAL

S/1998/526
17 June 1998
ARABIC
ORIGINAL: RUSSIAN

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ١٧ حزيران/يونيه ١٩٩٨ موجهة إلى الأمين
العام من الممثل الدائم للاتحاد الروسي لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل إليكم طي هذا نص البيان المشترك الذي أصدره السيد بوريس يلتسين رئيس
الاتحاد الروسي والسيد سلوبودان ميلوسوفيتش رئيس جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية في ختام المناقشات
التي أجريها في موسكو في ١٦ حزيران/يونيه ١٩٩٨ (انظر المرفق).

وأكون ممتنا لو عملتم على تعميم هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) س. لافروف

مرفق

بيان مشترك صادر عن السيد بوريس يلتسين رئيس
الاتحاد الروسي والسيد سلوبودان ميلوسوفيتش
رئيس جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية

يؤكد الرئيسان من جديد موقفهما المبدئي فيما يتعلق بالحاجة إلى صون السلامة الإقليمية لجمهورية يوغوسلافيا الاتحادية واحترام سيادتها ودينان جميع أشكال الإرهاب والانفصالية والنشاط المسلح الذي يمس حياة السكان المدنيين.

ويعلن الطرف اليوغوسلافي سعياً منه إلى تحقيق الاستقرار في كوسوفو - ميتوهيا استعداداً:

- لحل المشاكل القائمة بالطرق السياسية على أساس المساواة بين جميع المواطنين والطوائف الوطنية في كوسوفو؛

- لأن يواصل، من أجل ذلك، دون إبطاء، المحادثات بين وفد الجمهورية الاتحادية وممثلي الأحزاب السياسية لألبان كوسوفو التي كان قد بدأها الرئيس ميلوسوفيتش والسيد رغوفا، زعيم ألبان كوسوفو. وسوف تستمر المفاوضات بشأن جميع مشاكل كوسوفو بما في ذلك أشكال الحكم الذاتي طبقاً للقواعد المعمول بها دولياً بدون انقطاع ووفقاً للجدول الزمني الذي وضعه الطرفان بغية إحراز تقدم ملحوظ وسريع؛

- للامتناع عن اتخاذ أية تدابير قمعية ضد السكان المسالمين؛

- لضمان حرية التنقل الكاملة في إقليم كوسوفو من أجل تعزيز تدابير بناء الثقة. ولن يتم فرض أية قيود على الممثلين الدبلوماسيين للبلدان الأجنبية والمنظمات الدولية المعتمدة لدى جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية الذين يرغبون في الاطلاع على الحالة؛

- لضمان حرية الوصول إلى الإقليمين المذكورين أعلاه من جانب المنظمات الإنسانية ولجنة الصليب الأحمر الدولية ومفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين والسماح بدخول الإمدادات الإنسانية إلى الإقليم دون قيود؛

- للسماح بعودة جميع اللاجئين والمشردين إلى ديارهم بحرية على أساس البرامج المتفق عليها مع مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين ولجنة الصليب الأحمر الدولية. وستقدم لهم الدولة المساعدة لإعادة بناء المنازل التي جرى تدميرها؛

- لتخفيض وجود قوات الأمن خارج المناطق التي تتمركز فيها بشكل دائم، بقدر ما تتوقف الأنشطة الإرهابية؛

- لإعلان استعداد جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية لبدء مفاوضات مع منظمة الأمن والتعاون في أوروبا بشأن استقبالها البعثة التي ترسلها المنظمة إلى كوسوفو وقبول جمهورية يوغوسلافيا الاتحادية من جديد في عضوية المنظمة.

وأكد الرئيسان رغبتهما الراسخة في تنمية التعاون المتعدد الأطراف بما يخدم مصالح شعبي البلدين والسلم والاستقرار في أوروبا.

موسكو، في ١٦ حزيران/يونيه ١٩٩٨
